

TEM8



全国高校

主編 江曉梅

英语专业八级 口语与口译考试指南

Guidebook for TEM8

Speaking and Interpretation



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

TEM8



全国高校 英语专业八级 口语与口译考试指南

Guidebook for TEM8

Speaking and Interpretation

- 主 编 江晓梅
- 编写人员 江晓梅 尚 绮



WUHAN UNIVERSITY PRESS

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

全国高校英语专业八级口语与口译考试指南/江晓梅主编. —武汉:
武汉大学出版社, 2010. 1

ISBN 978-7-307-07188-9

I. 全… II. 江… III. ①英语—口语—高等学校—水平考试—自学
参考资料 ②英语—口译—高等学校—水平考试—自学参考资料
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 123058 号

责任编辑:叶玲利

责任校对:黄添生

版式设计:马 佳

出版发行: **武汉大学出版社** (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷: 湖北省荆州市今印印务公司

开本: 720 × 1000 1/16 印张: 10.25 字数: 203 千字 插页: 1

版次: 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-07188-9/H · 658 定价: 22.00 元(含一张 MP3 光盘)

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售
部门联系调换。

前 言

全国高校英语专业八级口语与口译考试是与全国高校英语专业八级考试同一级别的等级考试，考试目的是为了检验英语专业高年级学生掌握和运用英语语言知识和技能进行英语交际的行为能力，同时评估教学质量，检查《高等学校英语专业英语教学大纲》的执行情况，发现学生口语与口译中存在的问题，促进口语与口译教学质量的提高。基于该认识，同时也为了帮助英语专业学生更好地了解、认识和有的放矢地准备英语专业八级口语与口译考试，我们编写了这本《全国高校英语专业八级口语与口译考试指南》。

全书由八级口语与口译考试相关知识介绍、口译基本技能、话题评论基本技能、英译中练习、中译英练习、话题评论练习、历年全真试题及参考答案以及最新国际国内相关专题词汇八个部分组成。本书严格遵守《高校英语专业八级口试大纲》的要求，精心选择和组织材料，传译材料内容涵盖政治、经济、文化、教育、环境、旅游、贸易等多方面专题，话题评论材料也涉及最新时事和其他热点专题。除此之外，全书的传译练习和话题评论练习均配有答题要点和参考答案，以帮助学生更有效地提高传译和话题评论能力。

江晓梅负责全书体例、第一、二、五、八部分的编写，尚绮负责第三、四部分的编写，江晓梅和尚绮共同参与第六、七部分的编写和翻译。全书由江晓梅统稿并审校。杨月粉、张婷、李发超、孙喻、度量、张林、周红华和桂鹤参与了相关工作，在此表示感谢。

由于时间仓促，编者水平有限，书中难免有不妥之处，诚望读者和同行批评指正。

江晓梅

2010年1月6日

目 录

一、八级口语与口译考试相关知识介绍.....	1
二、口译基本技能.....	3
三、话题评论基本技能.....	7
四、英译中练习	10
五、中译英练习	53
六、话题评论练习	90
七、历年全真试题及参考答案.....	110
八、最新国际国内相关专题词汇.....	152
参考文献.....	159

一、八级口语与口译考试相关知识介绍

八级口语与口译考试目的：八级口语与口译考试是为了检查考生是否具备良好的语言基本功，是否掌握扎实的英语专业知识和相关专业知识，是否具备综合运用英语的能力，同时发现考生口语与口译中存在的问题，为英语专业口语与口译教学提供参考，以促进口语与口译教学质量的提高。

八级口语与口译考试内容：考试内容由三个部分组成，即英译中、中译英、话题评论。考试时间为25分钟。

- 英译中：话题涉及政治、经济、文化、教育、科技、旅游、卫生等相关内容。讲话长度为2~3分钟，约350词，其中需要翻译150词左右。第一遍播放讲话全文，考生需要初步了解讲话材料的背景和主题。考生此时不需要传译。第二遍分段播放需要传译的内容。主要为句子传译。
- 中译英：话题涉及政治、经济、文化、教育、科技、旅游、卫生等相关内容。讲话长度为2~3分钟，约400词，其中需要翻译200词左右。第一遍播放讲话全文，考生需要初步了解讲话材料的背景和主题。考生此时不需要传译。第二遍分段播放需要传译的内容。主要为句子传译。
- 话题评论：评论话题与政治、经济、文化、教育、科技、旅游、卫生等热点问题相关。话题评论考试的相关要求以书面形式发与考生，考生准备4分钟，评论3分钟。

八级口语与口译考试评分标准：考试项目分为5项：英译中能力、中译英能力、评论能力、语音语调及语法与词汇。口试成绩分为优秀、良好、合格与不合格4个等级。基本的评分标准如下：

项目 等级	英译中能力	中译英能力	评论能力	语音语调	语法与词汇
优秀	能将源语信息最大程度准确传译, 表达流畅	能将源语信息最大程度准确传译, 表达流畅	评论切题, 内容丰富, 逻辑非常清晰	语音准确和清晰, 语调自然	语法基本正确, 很少明显错误, 用词恰当, 词汇量丰富
良好	能将源语信息较大程度准确传译, 表达比较流畅	能将源语信息较大程度准确传译, 表达比较流畅	评论切题, 内容比较丰富, 逻辑比较清晰	语音准确和清晰, 语调较自然	有少数明显语法错误, 用词比较恰当, 词汇量较为丰富
合格	能将基本的源语信息准确传译, 表达基本流畅	能将基本的源语信息准确传译, 表达基本流畅	评论比较切题, 但内容不够深入, 有一定的逻辑性	语音基本准确, 发音较清晰, 语调有点不自然	有少数严重语法错误, 用词基本恰当, 词汇量一般
不合格	漏译、误译严重, 表达不流畅	漏译、误译严重, 表达不流畅	评论不切题, 或内容过于肤浅, 或缺乏逻辑性	语音不准确, 发音不清晰, 语调不自然	有严重语法错误, 用词不恰当, 词汇量较小

(《高校英语专业八级口试大纲》, 第4~5页)

二、口译基本技能

口译考试重点考查译者瞬间的信息理解能力、短时记忆能力和双语转换能力。译者除了具备良好的双语语言能力外，基本的口译技能是帮助译者取得良好成绩的关键。

(一) 增强理解与记忆能力

1. 口译理解原则

口译理解是指对文本意义的理解，而非仅仅对字面意义的理解。要提高口译理解能力，应该从如下几个方面加强练习：

- 识别讲话人的发言主题。主题是发言的中心，掌握了发言主题，译者对传译的内容就会有基本的了解，因此可以随时调动自己的知识储备，顺利完成口译任务。
- 掌握基本的文本类型。不同的文本类型具有不同的文本特点，不同的文本特点有不同的语言特征，译者须掌握不同的文本类型，提高理解能力。一般说来，中英文本主要有叙述言语文本、论证言语文本、礼仪演说文本、鼓动演说文本、对话言语文本等类型。译者应该经常阅读相关类型文本，分析各文本类型的语言特征，提高自己的文本意识，从而增强捕捉信息的能力。
- 注意力高度集中，提高瞬间捕捉信息的能力。译者在传译过程中应该时刻保持高强度注意力，学会对关键词和关键信息进行识别和分类，不遗漏重点信息，高质量地完成口译任务。

2. 口译记忆原则

记忆一般分为长时记忆和短时记忆，口译记忆主要为短时记忆。译者需利用短时记忆在 15 ~ 30 秒钟的时间内，处理 200 ~ 600 个音位，难度非常大，因此，译者必须提高短时记忆容量和处理速度。以下为提高短时记忆的几种基本策略：

- 灵活运用助记符号。助记符号能有效地帮助译者找寻到相对应的信息，迅

速串联讲话人的发言信息。

- 充分利用视觉形象记忆。译者在具体的实践中,可根据发言的主题(抒情或描述类专题)适时展开视觉联想,帮助记忆,有效地完成口译任务。
- 合理运用数字序列。译者应学会会有意识地组织讲话人的发言内容,依据主题思想和相关支撑概念,进行逻辑排序,提高记忆。
- 积极调动相关背景知识,学会预测。在口译中,译者还要充分调动其相关的背景知识,迅速地对发言人的讲话进行预测,减轻短时记忆压力,提高口译质量。

(二)建立个人笔记系统

口译笔记主要是辅助记忆,译者需牢记“大脑记忆为主,笔记为辅”的基本原则。口译笔记不能借助他人的笔记系统,而应该是在自己在口译实践中探索和建立的属于个人的笔记系统,因此,译者必须经过大量练习以建立自己的口译笔记系统。如下几点提示可有效地帮助口译学习者建立口译笔记系统:

- 口译笔记不是速记。速记是用简便易写的特殊符号(或编码),借助科学的缩略方法,记录语音、语言和思维的快写方法系统。速记员在会议进行中记录的是一系列符号,会议结束后,需花费时间重新解码。而口译笔记是口译员在听辨源语的情况下,迅速地用简便的符号和文字记录发言人的讲话重点和各个要点的逻辑关系结构。也就是说,口译笔记是用符号、文字等来体现句与句之间逻辑关系的笔记系统。重点信息和逻辑关系是口译笔记的重点。
- 逻辑层次清晰。口译笔记须有清晰的逻辑层次展示,否则,译者很难读懂自己的笔记,从而影响传译质量。译员做笔记时,要清晰地标出各个意义之间的逻辑关系词,如表示因果、转折、让步、假设等关系的逻辑词。
- 灵活运用缩写字母。首写字母缩略,表示各种组织,如 APEC (Asia-Pacific Economic Cooperation, 亚洲和太平洋经济合作组织), ASEAN (Association of Southeast Asian Nations, 东南亚国家联盟), G-8 (Group of Eight, 八国集团), IMF (International Monetary Fund, 联合国国际货币基金组织), IOC (International Olympic Committee, 国际奥委会), NATO (North Atlantic Treaty Organization, 北大西洋公约组织), NAM (Non-Aligned Movement, 不结盟运动), UN (the United Nations, 联合国), EU (European Union, 欧盟)等。英文小写缩略,如 al: although, bz: business, com: community, ed: education, demo: demonstration 等。
- 巧妙运用数学符号。比如: $\because$ 表示“因为,原因是”; $\therefore$ 表示“所以,结

果, 因此”; = 表示“等于, 相同, 与……相似”; < 表示“少于, 小于, 不如, 低于”; > 表示“大于, 多于, 强于, 超过, 高于”; ∞ 表示“无限可能, 无数, 难以计数”; ⊙ 表示“重点, 中心, 强调, 关键”; + 表示“增加, 附带, 另外, 多”; - 表示“减少, 除去, 减去”; ≠ 表示“不平等, 不一致, 不符合, 不同, 有差距”; ≈ 表示“大约, 近似, 大概, 差不多, 八九不离十”; √ 表示“正确, 赞同, 对的, 好的, 积极的”; × 表示“错的, 不好的, 负面的, 消极的, 否定的”等。

- 灵活运用标点符号。比如: : 表示“说, 指出, 认为, 发表意见”; …… 表示“等等, 诸如此类, 不一一列举”; 。 表示“结束, 到此为止, 完成”; ! 表示“惊叹, 感慨, 惊讶, 激动, 出乎意料”; ? 表示“疑问, 怀疑, 不相信”; () 表示“包括在……之内, 还有”; 『 』 表示“过去, 从前”, 而 『 』 表示“今后, 未来, 将来, 很快”等。
- 自己创造符号。如前所述, 口译笔记系统具有非常强的个人色彩, 因此, 译者在长期的口译实践中应该创立属于自己的笔记符号, 从而更易得心应手。比如: @ 表示“网络, 电子邮件, 因特网”; ☛ 表示“军事冲突, 炸药, 武器, 核炸弹, 战争爆发”; * 表示“重点, 特别关注”; § 表示“纠结, 复杂, 混乱, 理不清头绪”; ○ 表示“地球, 宇宙, 全世界”; ◎ 表示“地区, 小范围内”; ± 表示“实力均衡, 难分仲伯”; ℃ 表示“气温, 气候”; ⊙ 表示“重要人物, 关键要点”等。

(三) 提高数字传译能力

数字传译是口译的一个难点问题。造成数字传译困难的主要原因在于中英文读数体系的差异。口译学习者可以通过练习和熟记下面列表的数位, 提高中英数字转换能力。

千兆	百兆	十兆	万亿 (兆)	千亿	百亿	十亿	亿	千万	百万	十万	万	千	百	十	个
100tr.			1trillion			1 billion	100m.		1 million		10 t.	1thousand			

汉语数字为四段位体系, 英文数字是三段位体系, 因此, 译者在进行数字练习的时候, 要加强对“万”和“亿”的传译训练。在具体的传译中, 译者可采用上标法和下标法, 对听到的数字进行标注, 以帮助传译。比如: 1295330000, 英文标注应为: 1, 295, 330, 000, one billion two hundred and ninety five million three hundred and thirty thousand。中文标注应为: 12'9533'0000, 十二亿九千五百三十三万。

(四) 掌握基本翻译技巧

- 1) 长句拆分法 拆分汉语长句是指将长和复杂的句子拆分为相对短的句子。译者要结合上下文仔细分析源语文本的意义,明了源语作者所表达的各个观点之间的逻辑关系以及长句中各个修饰语之间的语法关系,才能对长句进行拆分翻译。拆分策略主要表现在句首处断句、句尾处断句和句中间处断句。
- 2) 词类转译法 在传译的过程中,两种语言中的词汇的词性大多数情况下不可能出现完全的形式上的对等,这就需要译者灵活运用词类转译法,使译文更加通顺、流畅和自然。词类转译法主要包括动词和名词互转、形容词和名词互转、形容词和副词互转,以及名词和副词互转等基本转译法。
- 3) 整合省略法 如果源语文本中有很多并列句,那么同义语词可以不用一一翻译,而应该采取整合省略的方法,使目标语文本更为流畅和简洁。

总之,译者只要在口译实践中注意增强口译理解与记忆能力,建立个人笔记系统,提高数字传译能力,掌握并灵活运用基本翻译技巧,就能够提高口译质量。

三、话题评论基本技能

考生要想顺利通过八级口试，在各个环节都不能出现大的差错。除了顺利完成英译中和中译英外，考生还要有较强的评论能力，而评论的准备时间仅为4分钟，在这4分钟之内准备一篇见解独到、内容丰富、条理清晰、结构完整的评论是颇为不易的，这对考生来讲，较强的实力和稳定积极的心理都是非常必要的。

(一) 积极的心理暗示

口试是很多考生的拦路虎，面对短短4分钟的准备时间，很多考生极易紧张，大脑出现一片空白，思绪纷繁杂乱，不知如何理清头绪。还有的考生受到前面发挥不好的影响，到了这一部分就想放弃，或者考题内容对自己来讲比较生僻，从而也生出放弃之意。这样一些消极的心理因素不利于考生通过考试。事实上，考生如果对自己充满自信，就会积极地进行思考，认真做好准备，从而可以较好地发挥自己的水平，而这既有可能是对前面发挥不足的弥补，也可能是对前面良好发挥的锦上添花。因此积极的心理暗示是至关重要的。

(二) 快速构思

有了良好的心理素质、积极的心理暗示，考生还需要做好充分的准备。这其中包括找准论点、列出基本论据、快速构思基本结构。

一般来讲，评论部分每个人都可或多或少说上两句，但质量的好坏会给评分者留下不同的印象。一篇完整的评论通常由三部分组成：文章开首(introduction)、文章发展(body)和文章结尾(conclusion)。

1. 文章开首

文章开篇部分是给评分者留下第一印象的部分，因此考生应着重考虑开篇的内容，力求做到详细而且流利，而接下来的内容列出提纲就可以了。

开篇一般说来可以由开场白(opening remarks)和中心句(thesis statement)组成，考生也可以在这一部分预先列出自己的论点(preview of main points)。完整地讲完

可以占时1分钟到1分半钟。一个好的开篇会给评分者留下非常深刻的第一印象,也占到评论测试中的一大半内容。

开场白部分至关重要,一个生动的开场白可以赢得很好的印象分。开场白可有多种形式,最常用的方法是,根据话题的范畴,讲述一个与其相关的事例和现象。比如,2005年12月专八口试评论部分的话题是:Should Firecrackers and Fireworks be Allowed During the Spring Festival。你可以从一篇有关燃放烟花爆竹引起的火灾报道入手,说明燃放的弊端,也可以从燃放烟花爆竹的由来及中国的春节文化入手,谈燃放烟花爆竹之利。再如2006年12月的专八口试评论部分的话题是:Pets or No?若有过养宠物经历的考生大可以从自己的亲身体会谈起,列举某个事例引出自己要发表的见解。当然,如果考生一时不知如何开场,那么最便捷的办法就是重复口试时发的考试材料。当然这里的重复不是指原封不动的重复,而是指考生可借用材料里的两到三句话对这一现象稍做总结,然后顺势给出自己的观点。

中心句是自己针对话题提出的观点。通常评论部分给出的话题都是国内外政治、经济、文化、教育、科技、旅游、卫生等方面的热点问题,话题往往是开放式的。在开场白之后,考生应该用一个完整的陈述句来表述自己的立场和观点。接下来所要阐述的内容都应该紧紧围绕这个中心。

预先列出自己的论点。论点不用多,一般3个即可。在4分钟的准备时间里考生应好好构思论点。第一个论点往往是重点,而开篇部分如果完整地罗列出你准备的3个论点,既不会浪费自己的成果,又可以体现自己表达的逻辑性。

在语言方面,不求书面表达那样复杂,可以借助短句和具体的事例来表达自己的想法。语音语调力求清晰饱满,句型结构张弛有度,内容上言之有物。

2. 文章发展

文章发展一般由论点(main ideas)和论据(supporting material)组成。若考生在开篇部分已预先列出了自己的论点,那么现在就可以分别详述每一个论点,对每一个论点提供相关的论据支撑。这其中第一个论点建议考生多多充实,因为这是考生准备最细也最善于发挥的论点,而且考生还要计算时间。如果第1个论点花费的时间过少,那么后面的第2、第3个论点可能更无话可说,从而导致录音出现大片空白的情况,这就会给评分者留下非常不好的印象。至于第2、第3个论点,只要脑子里有个框架即可。关于论据支撑,考生可以有多种选择,常用的有说明、举例和讲故事。用生动、准确、详细的例子和故事作论据,并使之连贯,这样容易抓住考官注意力。但需要注意的是考生不能为了讲故事而讲故事,从而造成离题的情况。讲的时候一定要提醒自己论点是什么。除了说明、举例和讲故事外,如果有足够实力的话,引用、比较、对比、调查、统计(quoting/comparison/contrast/surveys/statistics)都是很好的论据。

3. 文章结尾

文章结尾常用的办法是把论点再总结一下、把观点再重复一遍，从而起到强调和结束的作用。

(三) 充足的准备

八级口试评论部分测试的话题一般都是与国内外政治、经济、文化、教育、科技、旅游、卫生等方面的热点问题相关的话题(如2003年4月的话题是2003年1月发生的“哥伦比亚”号飞船失事事件、2003年12月的话题是扩招带来的就业压力问题、2004年12月的话题是“为北京奥运会献计献策”等)，所以，在备考期间考生需要多关注国内外的热点问题，养成浏览报刊的习惯。当然大家不可能专门搜集一堆题目然后逐一准备，这样既费时，又不一定能达到很好的效果。因此较好的办法是做个有心人，平时多听、多读，扩大自己的知识面。如果能把平时准备的这些内容吸收消化为自己的知识，用自己的语言总结一下，把自己认为可以利用的句子段落复述一遍，那么在评论部分遇到这些话题时就不愁无话可说，有时甚至会出现不少语言质量高而且素材丰富的闪光点。

四、英译中练习

(一) 农业专题传译练习

1. 请完整听一遍短文

Remarks on World Food Day

Ladies and gentlemen,

World Food Day this year comes at a time of crisis. While the international community is focused on turmoil in the global economy, I am extremely concerned that not enough is being done to help those who are suffering most: the poorest of the poor.

The structural problems that triggered this crisis have not been resolved yet. The current difficulties will only intensify if we fail to take resolute action now.

Food prices in parts of Haiti and Ethiopia are up to five hundred percent higher than normal. This means that a family that once was able to buy five bowls of rice is trying to survive with just one. The financial crisis could diminish purchasing power further still.

Even before the food crisis began, eight hundred million people were going to bed hungry at night. Now, a staggering nine hundred and twenty-three million people suffer from chronic hunger and under-nutrition. We see children who are stunted, pregnant women who are anaemic, and older people in frail health who simply cannot afford to buy the food they need.

The first Millennium Development Goal challenges us to halve hunger and poverty. To do that, we need a comprehensive approach to food security. Delivering emergency food aid and providing seeds and fertilizer remain essential. But we must also improve market access for millions of small-scale farmers. We must strengthen rural infrastructure, and create the conditions that will attract private investment.

I am convinced that we can do all of this, and save hundreds of millions of lives in the process. But in order to succeed, we need strong political will.

And we need it on a range of fronts. The food crisis is tied to high energy prices. And both are linked to the challenges of climate change and sustainable development. We have to confront these problems head-on.

Next month, at the Financing for Development Conference in Doha, Qatar, we will have an opportunity to make a real difference. Governments must make sure that the financial crisis does not undermine commitments to provide more aid and other financial resources for achieving the development goals and confronting new development challenges.

Over the past month, even in the midst of the financial turmoil, we have generated new momentum. At the General Assembly's High-level Events on Africa's Need and the Millennium Development Goals, a wide range of partners—Governments, non-governmental organizations, philanthropists, academics, faith groups, businesses and others—joined forces. They used their ingenuity to come up with new ideas. They forged new partnerships, launched new initiatives, and committed new resources to accelerate development progress in specific and strategic ways.

We must maintain this momentum. Ultimately, when we ensure food security and support for those most in need, we lay the foundation for a future of peace and prosperity for all.

Thank you very much.

(摘自潘基文 2008 年 10 月 16 日发表的世界粮食日致辞)

2. 听录音，在停顿处开始传译

- World Food Day this year comes at a time of crisis. While the international community is focused on turmoil in the global economy, I am extremely concerned that not enough is being done to help those who are suffering most: the poorest of the poor.
- Food prices in parts of Haiti and Ethiopia are up to five hundred percent higher than normal. This means that a family that once was able to buy five bowls of rice is trying to survive with just one. The financial crisis could diminish purchasing power further still.
- The first Millennium Development Goal challenges us to halve hunger and poverty. To do that, we need a comprehensive approach to food security. Delivering emergency food aid and providing seeds and fertilizer remain essential. But we must also improve market access for millions of small-scale farmers.

- And we need it on a range of fronts. The food crisis is tied to high energy prices. And both are linked to the challenges of climate change and sustainable development. We have to confront these problems head-on.
- They used their ingenuity to come up with new ideas. They forged new partnerships, launched new initiatives, and committed new resources to accelerate development progress in specific and strategic ways.

3. 答题要点

- 熟悉文本类型和相关句子结构，加强对源语文本的理解。该篇发言为纪念讲话，属演讲文本类型。其主旨突出（呼吁各国政府及各组织加强合作，采取行动，关注贫困现象，应对粮食危机），思路清晰，节奏明快（文本开始——粮食日的提出及对贫困人口的关注，文本发展——世界贫困现象的严重性及人们的努力会产生的效果，文本结尾——呼吁人们携手面对这一挑战），句子结构较为简单，语言简洁，易于理解。
- 掌握与世界粮食日相关的知识与术语表达，如 World Food Day（世界粮食日），food prices（粮价），chronic hunger（长期饥饿），under-nutrition（营养不良），stunted（发育不良），anaemic（贫血的），emergency food aid（食品救急），development goal（发展目标），comprehensive approach（综合措施），fertilizer（肥料），sustainable development（可持续发展），forged new partnerships（建立新的伙伴关系）等。
- 传译时，语音应清晰，语调应自然，表达应流畅，应学会控制声音质量，不要过尖、过高或过于低沉。

4. 参考答案

世界粮食日致辞

女士们，先生们：

今年的世界粮食日适逢危急时刻。当国际社会都在关注全球的金融动荡时，我则特别为那些生活在社会最底层的贫困人群感到担忧。我们为他们所做的还远远不够。

引发这场危机的结构性问题还没有解决。如果我们不采取果断行动的话，现在的困难只会加剧。

海地和埃塞俄比亚部分地区的粮价已高出正常值的5倍(500%)。这意味着平常一个可以购买5碗米饭的家庭现在只能靠一碗生存。而经济危机将继续削弱人们的购买力。